

山东大学

二〇一九年招收攻读硕士学位研究生入学考试试题

科目代码 820 科目名称 专业德语

(答案必须写在答题纸上, 写在试题上无效)

一、概念解释。(每小题 5 分, 共 30 分)

1. der höfische Roman
2. Dadaismus
3. Bundesausbildungsförderungsgesetz
4. Die Berliner Luftbrücke
5. Sinngemäße Übersetzung
6. Thema-Rhema-Gliederung

二、简答题。(每题 8 分, 共 40 分)

1. Was ist Impressionismus?
2. Welche Parteien gibt es in Deutschland?
3. Beschreiben Sie die auswärtigen Kulturorganisationen der BRD.
4. Was ist die dynamische Äquivalenz nach Eugene Nida?
5. Was ist ein Paralleltext?

三、翻译理论与实践的论述题。(每题 40 分, 共 40 分)

Bitte übersetzen Sie den folgenden Text ins Deutsche! Erklären Sie dabei auch:
Zu welchem Texttyp und welcher Textsorte gehört der Text (gemäß der Texttypologie von Katharina Reiß)? Welchem Übersetzungsprinzip würden Sie für diesen Texttyp folgen? Welche Übersetzungsmethode würden Sie gebrauchen? Welche konkreten

Übersetzungstechniken haben Sie gemäß dem Übersetzungsprinzip gebraucht?

在这里, 香火不再延续。— 戒烟广告

四、德国内政与外交的论述题。(每题 40 分, 共 40 分)

Was bedeutet die Kulturhoheit der Länder in der BRD? Sagen Sie bitte Ihre Meinung dazu!